

COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST

E.R./V.U.: Emir Kir, Bourgmestre | Emir Kir, Burgemeester, Av. de l'Astronomie 12-13 Sterrenkundelaan, Bruxelles 1210 Brussel

DANS LE CADRE DU JUMELAGE SAINT-JOSSE | TANGER
IN HET KADER VAN DE STEDENBAND SINT-JOOST | TANGER

MED IN TANGER

SEMAINE CULTURELLE - CULTURELE WEEK

09.12 >
18.12.2016

Service Culture | Dienst Cultuur
T 02 220 26 90

BOTANIQUE Charlier
musée|museum



À l'initiative du Bourgmestre, Emir Kir, de l'Echevin de la Culture, Mohamed Azzouzi, et du Collège échevinal de Saint-Josse-ten-Noode. Op initiatief van Emir Kir, Burgemeester, van de Schepen van Cultuur, Mohamed Azzouzi, en van het Schepencollege van de gemeente Sint-Joost-ten-Node.

Expo • Saint-Nicolas • Conférence • Concert •
Parcours culinaire • Documentaire
programme complet www.saint-josse.be
Tentoonstelling • Sinterklaas • Conferentie •
Concert • Culinaire route • Documentaire
Volledige programma www.sint-joost.be

Dans le cadre du Jumelage Saint-Josse | Tanger, le Bourgmestre, Emir Kir, l'Échevin de la Culture francophone, Mohamed Azzouzi, le Collège échevinal de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, en partenariat avec le Club Ibn Batouta de Tanger, ont le plaisir de vous inviter à la semaine Tangeroise, «MED IN TANGER», qui se tiendra du 09 au 18 décembre 2016.

In het kader van de Stedenband Sint-Joost | Tanger, hebben de Burgemeester, Emir Kir, de Schepen van Franstalige cultuur, Mohamed Azzouzi, het Schepencollege van de gemeente Sint-Joost-ten-Node, in partnerschap met Club Ibn Batouta van Tanger, het genoegen u uit te nodigen voor de Tangerse week, « MED IN TANGER », die plaatsvindt van 09 tot 18 december 2016.

09.12 | 18:00

Vernissage de l'exposition «*Tanger, carrefour des cultures* » du Club Ibn Batouta. Collection privée, unique et riche en cartographie et photos originales de 1880 à nos jours. L'exposition est visible jusqu'au 18 décembre 2016.

> Musée Charlier (av. des Arts 16)

Officiële opening van de tentoonstelling «*Tanger, kruispunt van culturen* » van Club Ibn Batouta.

Unieke privé- collectie, rijk aan cartografie en originele foto's van 1880 tot vandaag. De tentoonstelling is te bezichtigen tot 18 december 2016.

> Charliermuseum (Kunstlaan 16)

10.12 | 14:00-18:00

Saint Nicolas pour nos enfants et pour les enfants de l'orphelinat de Tanger.

> Salle omnisports Guy Cudell (rue des Deux Églises 131) - sur réservation uniquement

Sinterklaas voor onze kinderen en voor de kinderen van het weeshuis van Tanger.

> Omnisportzaal Guy Cudell (Twee Kerkenstraat 131) - enkel na reservatie

14.12 | 18:00

Conférence: «La valeur universelle de Tanger»

par Rachid Tafersiti, auteur, chercheur et Président de l'association Al Boughaz de Tanger.

> Musée Charlier (av. des Arts 16).

Conferentie: «La valeur universelle de Tanger»

door Rachid Tafersiti, schrijver, onderzoeker en Voorzitter van de vereniging Al Boughaz van Tanger.

> Charliermuseum (Kunstlaan 16).

15.12 | 18:00

Projection du documentaire « *L'Homme du Pain Nu* », réalisé par Larbi Khetouta.

> Salle du Péristyle (Place Saint-Josse – 1^e étage de la Nouvelle École).

Vertoning van de documentaire « *L'Homme du Pain Nu* », geregisseerd door Larbi Khetouta.

> Zaal Peristyle (Sint-Joostplein – 1^{ste} verdieping van Nouvelle École).

17.12 | 11:00-18:00

Parcours culinaire, les gourmandises tangeroises d'Omo Chakir.

> Bibliothèque communale (rue de la Limite 2).

Culinaire route, de Tangerse lekkernijen van Omo Chakir.

> Gemeentelijke bibliotheek (Grensstraat 2).

18.12 | 18:00

Concert Ibn Battuta

> Botanique - Salle l'Orangerie (rue Royale 136).

Concert Ibn Battuta

> Botanique - Orangerie Zaal (Koningsstraat 136).